

VILLAGE OF REXTON	ARRÊTÉ DE LOTISSEMENT
SUBDIVISION BY-LAW	DU VILLAGE OF REXTON
BY-LAW # 93-03 R	ARRÊTÉ N° 93-03 R
Under the authority vested in it by the Community Planning Act, the Municipal Council of the Village of Rexton enacts as follows:	En vertu des pouvoirs que lui confère la <i>Loi sur l'urbanisme</i> , le conseil municipal de Rexton édicte :
TABLE OF CONTENTS	TABLE DES MATIÈRES
SUBDIVISION	LOTISSEMENT
CHAPTER 1: DECLARATORY AND INTERPRETATIVE PROVISIONS	CHAPITRE 1 : DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET INTERPRÉTATIVES
1.1 <u>Declaratory Provisions</u> 1.1.1 Repeal of previous by-laws 1.1.2 Coming into force 1.1.3 Territorial application 1.1.4 Schedules 1.1.5 Partial invalidity 1.1.6 Method of amendment	1.1 <u>Dispositions déclaratoires</u> 1.1.1 Abrogation des arrêtés 1.1.2 Entrée en vigueur 1.1.3 Champ d'application 1.1.4 Annexes 1.1.5 Invalidité partielle 1.1.6 Modalités de modification
1.2 <u>Interpretative Provisions</u> 1.2.1 Rules of interpretation 1.2.2 Tables, graphics and symbols 1.2.3 Incorporation by reference	1.2 <u>Dispositions interprétatives</u> 1.2.1 Règles d'interprétation 1.2.2 Tableaux, graphiques et 1.2.3 Incorporation par renvoi
CHAPTER 2: ADMINISTRATION	CHAPITRE 2 : ADMINISTRATION
2.1 <u>Development Officer</u> 2.1.1 Duties of a development officer	2.1 <u>Agent d'aménagement</u> 2.1.1 Fonctions de l'agent
2.2 <u>Approval of subdivision plan</u>	2.2 <u>Approbation du plan de lotissement</u>
2.3 <u>Fees</u>	2.3 <u>Droits</u>
CHAPTER 3: SUBDIVISION	CHAPITRE 3 : LOTISSEMENT

<p>3.1 <u>Application</u></p>	<p>3.1 <u>Demande</u></p>
<p>3.2 <u>Tentative plan</u> 3.2.1 Submission of tentative plan 3.2.2 Contents of subdivision plan</p>	<p>3.2 <u>Plan provisoire</u> 3.2.1 Présentation du plan provisoire 3.2.2 Contenu du plan provisoire</p>
<p>3.3 <u>Streets</u> 3.3.1 Street width 3.3.2 Cul-de-sac 3.3.3 Crescent 3.3.4 Special provisions 3.3.5 Slope 3.3.6 Access to subdivision 3.3.7 Reserve strips 3.3.8 Location of streets</p>	<p>3.3 <u>Rues</u> 3.3.1 Largeur des rues 3.3.2 Impasses 3.3.3 Croissants 3.3.4 Dispositions particulières 3.3.5 Pente 3.3.6 Accès au lotissement 3.3.7 Bandes de terrain réservé 3.3.8 Emplacement des rues</p>
<p>3.4 <u>Lots, Blocks and Other Parcels</u> 3.4.1 Frontage 3.4.2 Lot sizes 3.4.3 Blocks 3.4.4 Requirements 3.4.5 Pedestrian access</p>	<p>3.4 <u>Lots, îlots et autres parcelles de terrain</u> 3.4.1 Façade 3.4.2 Dimensions des lots 3.4.3 Îlots 3.4.4 Exigences 3.4.5 Accès piétonnier</p>
<p>3.5 <u>Land for Public Purposes</u> 3.5.1 Provision 3.5.2 Application 3.5.3 Monetary compensation 3.5.4 Further subdivision</p>	<p>3.5 <u>Terrains d'utilité publique</u> 3.5.1 Dispositions 3.5.2 Application 3.5.3 Compensation monétaire 3.5.4 Lotissement ultérieur</p>
<p>3.6 <u>Subdivision Plans</u> 3.6.1 Contents of subdivision plan 3.6.2 Plan sizes 3.6.3 Standards 3.6.4 Other requirements</p>	<p>3.6 <u>Plans de lotissement</u> 3.6.1 Contenu du plan de lotissement 3.6.2 Dimensions du plan 3.6.3 Normes 3.6.4 Autres exigences</p>

CHAPTER 1: DECLARATORY AND INTERPRETATIVE PROVISIONS	CHAPITRE 1 : DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET INTERPRÉTATIVES
1.1 <u>Declaratory Provisions</u>	1.1 <u>Dispositions déclaratoires</u>
1.1.1 Repeal of previous by-laws This by-law repeals and replaces any previous by-law or provision of a by-law respecting subdivision. For details, see 3.7.	1.1.1 Abrogation des arrêtés antérieurs Le présent arrêté abroge et remplace tout arrêté antérieur ou toute disposition antérieure d'un arrêté de lotissement. Pour plus de détails, voir l'article 3.7.
1.1.2 Coming into force This by-law shall come into force in accordance with the provisions of the <u>Community Planning Act</u> .	1.1.2 Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur conformément aux dispositions de la <i>Loi sur l'urbanisme</i> .
1.1.3 Territorial application This by-law applies to the whole of the territory of the municipality of Rexton and may be entitled the subdivision by-law of the Village of Rexton.	1.1.3 Champ d'application Le présent arrêté s'applique sur tout le territoire du Village of Rexton et peut être cité sous le titre : <i>Arrêté de lotissement du Village of Rexton</i> .
1.1.4 Schedules The schedules attached to this by-law form part of the by-law.	1.1.4 Annexes Les annexes ci-jointes font partie intégrante du présent arrêté.
1.1.5 Partial invalidity The Council may order this by-law to be enacted in whole or part by part, chapter by chapter, section by section, subsection by subsection, article by article, clause by clause or paragraph by paragraph so that if any part, chapter, section, subsection, article, clause or paragraph is declared null and void, the remaining provisions of the by-law shall continue in force.	1.1.5 Invalidité partielle Le conseil peut ordonner que le présent arrêté soit édicté dans son entièreté ou partie par partie, chapitre par chapitre, article par article, paragraphe par paragraphe, alinéa par alinéa ou sous-alinéa par sous-alinéa, de sorte que si une partie, un chapitre, un article, un paragraphe, un alinéa ou un sous-alinéa est déclaré invalide, les autres dispositions du présent arrêté demeurent en vigueur.
1.1.6 Method of amendment The provisions of this by-law shall not be amended or repealed except by by-law enacted in accordance with the provisions of the Community Planning Act.	1.1.6 Modalités de modification Les dispositions du présent arrêté ne peuvent être modifiées ou abrogées, sauf par arrêté édicté conformément aux dispositions de la <i>Loi sur l'urbanisme</i> .
1.2 <u>Interpretative Provisions</u>	1.2 <u>Dispositions interprétatives</u>
1.2.1 Rules of interpretation	1.2.1 Règles d'interprétation

<p>1.2.1.1 The headings contained in this by-law form part of the by-law, in the event of a conflict between a heading and the words of a provision, the words of the provision shall prevail.</p>	<p>1.2.1.1 Les rubriques du présent arrêté font partie intégrante de l'arrêté. En cas de conflit entre une rubrique et le libellé d'une disposition, c'est le libellé de la disposition qui l'emporte.</p>
<p>1.2.1.2 The use of verbs in the present tense includes the future tense.</p>	<p>1.2.1.2 L'indicatif présent peut exprimer le futur.</p>
<p>1.2.1.3 The use of singular number includes the plural number and vice versa unless in the context a contrary intention is indicated.</p>	<p>1.2.1.3 À moins d'indication contraire du contexte, le pluriel et le singulier s'appliquent indifféremment à l'unité et à la pluralité.</p>
<p>1.2.1.4 The use of the masculine gender includes the feminine gender unless in the context a contrary intention is indicated.</p>	<p>1.2.1.4 À moins d'indication contraire du contexte, le masculin et le féminin s'appliquent indifféremment aux personnes des deux sexes.</p>
<p>1.2.1.5 The word "shall" imposes a mandatory obligation; the word "may" is permissive.</p>	<p>1.2.1.5 L'obligation s'exprime essentiellement par l'indicatif présent du verbe porteur de sens principal et, à l'occasion, par des verbes ou expressions comportant cette notion. L'octroi de pouvoirs, de droits, d'autorisations ou de facultés s'exprime essentiellement par le verbe « pouvoir » et, à l'occasion, par des expressions comportant ces notions.</p>
<p>1.2.1.6 The word "person" includes both individuals and corporations.</p>	<p>1.2.1.6 Le terme « personne » s'entend des personnes physiques et des personnes morales.</p>
<p>1.2.1.7 All dimensions, distances and areas mentioned in this by-law are expressed in units of the International System of Units (I.S.U.).</p>	<p>1.2.1.7 Toutes les dimensions, distances et superficies mentionnées dans le présent arrêté s'expriment en unités du Système international d'unités (SI).</p>
<p>1.2.1.8 Where the doing of any thing is authorized by this by-law, the authorization includes any powers that are necessary to do the thing.</p>	<p>1.2.1.8 Toute autorisation accordée par le présent arrêté confère tous les pouvoirs nécessaires à l'accomplissement de l'acte autorisé.</p>

<p>1.2.1.9 The definitions to be used in interpreting this by-law are set out in Schedule A-1 in the Zoning by-law and forms part of this by-law.</p>	<p>1.2.1.9 L'annexe A-1 de l'arrêté de zonage comporte les définitions à utiliser pour l'interprétation du présent arrêté et en fait partie intégrante.</p>
<p>1.2.2 Tables, graphics and symbols Unless a contrary intention appears, any table, graphic, symbol or form of communication contained or referred to in this by-law other than the words of the provision forms part of the by-law, in the event of a conflict between the words of a provision and any table, graphic, symbol or other form of communication, the words of the provision shall prevail. In the event of a conflict between a table and a graphic, the data set out in the table shall prevail.</p>	<p>1.2.2 Tableaux, graphiques et symboles À moins d'une intention contraire, tous les tableaux, graphiques, symboles ou formes de communication contenus ou mentionnés dans le présent arrêté, en plus du libellé des dispositions, font partie intégrante de l'arrêté; en cas de conflit entre le libellé d'une disposition de l'arrêté et un tableau, graphique, symbole ou autre forme de communication, c'est le libellé de la disposition qui l'emporte. En cas de conflit entre un tableau et un graphique, ce sont les données indiquées dans le tableau qui l'emportent.</p>
<p>1.2.3. Incorporation by reference</p>	<p>1.2.3 Incorporation par renvoi</p>
<p>1.2.3.1 Where detailed technical information concerning construction materials, equipment or methods of structural calculation is necessary to ensure their conformity to the requirements of this by-law and for this purpose a reference document is incorporated by reference into this by-law, that document forms part of the by-law.</p>	<p>1.2.3.1 Lorsque des informations techniques détaillées concernant les matériaux de construction, l'équipement et les méthodes de calcul de structure sont nécessaires pour assurer la conformité aux exigences du présent arrêté et que, à ces fins, un document de référence est incorporé par renvoi dans le présent arrêté, ce document fait partie intégrante de l'arrêté.</p>
<p>1.2.3.2 In the event of a conflict between the provisions of this by-law and the requirements of any document incorporated by reference, the provisions of this by-law shall prevail.</p>	<p>1.2.3.2 En cas de conflit entre les dispositions du présent arrêté et les exigences d'un document incorporé par renvoi, les dispositions du présent arrêté l'emportent.</p>

CHAPTER 2: ADMINISTRATION	CHAPITRE 2 : ADMINISTRATION
2.1 <u>Development officer</u>	2.1 <u>Agent d'aménagement</u>
The administration and application of this by-law is conferred on to an officer to be known as a "development officer"	L'administration et l'application du présent arrêté sont confiées à un agent portant le titre d'« agent d'aménagement ».
2.1.1 Duties of a development officer The development officer may:	2.1.1 Fonctions de l'agent d'aménagement L'agent d'aménagement peut :
2.1.1.1 Inspect any site for the purpose of ensuring compliance with this by-law;	2.1.1.1 inspecter tout chantier dans le but de s'assurer du respect des dispositions du présent arrêté;
2.1.1.2 As the case may be, make any recommendation to the Council or the Commission, that is judged to be relevant to all matters prescribed in the present by-law.	2.1.1.2 le cas échéant, faire toute recommandation qu'il considère pertinente au conseil ou à la commission à propos des questions régies par le présent arrêté.
2.2 <u>Approval of subdivision plan</u>	2.2 <u>Approbation du plan de lotissement</u>
2.2.1 The development officer shall not approve a subdivision plan unless;	2.2.1 L'agent d'aménagement ne peut approuver un plan de lotissement que si :
2.2.1.1 The application for approval is in conformity with the zoning and subdivision by-laws;	2.2.1.1 la demande d'approbation est conforme aux arrêtés de zonage et de lotissement;
2.2.1.2 The application is accompanied by all required documentation;	2.2.1.2 la demande est accompagnée de tous les documents requis;
2.2.1.3 The fee for the subdivision plan has been paid.	2.2.1.3 les droits afférents au plan de lotissement ont été acquittés.
2.2.2 The development officer shall not approve a subdivision plan if the Commission or himself assesses that:	2.2.2 L'agent d'aménagement ne peut approuver un plan de lotissement si la commission ou lui-même estiment :
2.2.2.1 the proposed land is not suitable for the anticipated affectation and that there is a reasonable delay after the adoption of the subdivision plan; or	2.2.2.1 ou bien que le terrain proposé ne convient pas à l'affectation prévue et qu'il y a un délai raisonnable après l'adoption du plan;

2.2.2.2. the proposed subdivision mode compromises the possibility of a future subdivision of a lot or the subdivision of an adjoining lot.	2.2.2.2 ou bien que le mode de lotissement proposé ne compromet pas la possibilité d'un lotissement ultérieur d'un lot ou le lotissement d'un lot attenant.
2.3 <u>Fees</u>	2.3 <u>Droits</u>
2.3.1 No fees shall be charged for the submission of a tentative plan.	2.3.1 Aucun droit n'est perçu pour la présentation d'un plan provisoire.
2.3.2 No final subdivision plan may be approved before the following fees have been paid to the Commission on behalf of the municipality.	2.3.2 Aucun plan de lotissement définitif ne peut être approuvé avant que les droits suivants n'aient été payés à la commission pour le compte de la municipalité.
2.3.2.1 Subdivision plan: \$50.00 for the plan.	2.3.2.1 Plan de lotissement : 50,00 \$ pour le plan.
2.3.2.2 Amending subdivision plan which amends a plan already approved and registered: \$10.00 for the plan and \$5.00 for each lot or parcel of land included in the plan.	2.3.2.2 Plan modificateur de lotissement qui modifie un plan déjà approuvé et enregistré : 10,00 \$ pour le plan et 5,00 \$ pour chaque lot ou parcelle compris dans le plan.
CHAPTER 3: SUBDIVISION	CHAPITRE 3 : LOTISSEMENT
3.1 <u>Application</u>	3.1 <u>Demande</u>
3.2 <u>Tentative plan</u>	3.2 <u>Plan provisoire</u>
3.2.1 Submission of tentative plan Unless exempted by the development officer acting pursuant to the community Planning Act, any person who proposes to subdivide land shall submit an application in writing for the approval of a tentative plan to the development officer with an adequate number of copies of this plan drawn to an appropriate scale.	3.2.1 Présentation du plan provisoire À moins d'en être exempté par l'agent d'aménagement agissant en vertu de la <i>Loi sur l'urbanisme</i> , toute personne proposant le lotissement d'un terrain présente à l'agent d'aménagement une demande écrite d'approbation d'un plan provisoire ainsi qu'un nombre adéquat d'exemplaires du plan, dressé à une échelle appropriée.

<p>3.2.2 Contents of tentative plan Subject to any exemptions that may be granted by the development officer, a tentative plan shall be marked “Tentative Plan” and shall show the following:</p>	<p>3.2.2 Contenu du plan provisoire Sous réserve de toute exemption que peut accorder l’agent d’aménagement, un plan provisoire est revêtu de la mention « plan provisoire » et indique ce qui suit :</p>
<p>3.2.2.1 The proposed name of the proposed subdivisions;</p>	<p>3.2.2.1 le nom proposé des lotissements projetés;</p>
<p>3.2.2.2 the boundaries of that part of the plan for which approval is sought marked by a black line of greater weight than the other lines of the diagram of the plan;</p>	<p>3.2.2.2 les limites de la partie du plan visée par la demande d’approbation, indiquées par une ligne noire plus épaisse que les autres lignes du diagramme plan;</p>
<p>3.2.2.3 the location, widths and names of existing streets on which the proposed subdivision abuts and the locations, widths and proposed names of the proposed streets therein;</p>	<p>3.2.2.3 l’emplacement, la largeur et le nom des rues existantes sur lesquelles donne le lotissement projeté, ainsi que l’emplacement, la largeur et le nom proposé des rues projetées de ce lotissement;</p>
<p>3.2.2.4 the approximate dimensions and layouts of the proposed lots, blocks, land for public purposes and other parcels of land and the purposes for which they are to be used;</p>	<p>3.2.2.4 les dimensions et le tracé approximatifs des lots, des îlots, des terrains d’utilité publique et des autres parcelles de terrain proposés et les usages auxquels ils sont destinés;</p>
<p>3.2.2.5 the nature, location and dimensions of any existing restrictive covenant, easement or right-of-way affecting the land proposed to be subdivided and of any easement intended to be granted within the proposed subdivision;</p>	<p>3.2.2.5 la nature, l’emplacement et les dimensions des covenants restrictifs, des servitudes ou des droits de passage existants grevant le terrain à lotir, et de toute servitude à concéder dans le lotissement proposé;</p>
<p>3.2.2.6 Natural and artificial features such as buildings, railways, highways, watercourses, drainage ditches, swamps and wooded areas within or adjacent to the land proposed to be subdivided;</p>	<p>3.2.2.6 les caractéristiques naturelles et artificielles, telles que bâtiments, voies de chemin de fer, routes, cours d’eau, fossés de drainage, marécages et lieux boisés dans le périmètre ou le voisinage immédiat du terrain à lotir;</p>
<p>3.2.2.7 The availability and nature of domestic water supplies;</p>	<p>3.2.2.7 la disponibilité et la nature des sources d’approvisionnement en eau à usage domestique;</p>
<p>3.2.2.8 The nature and porosity of the soil;</p>	<p>3.2.2.8 la nature et la porosité du sol;</p>

3.2.2.9 Such contours or elevations as may be necessary to determine the grade of the streets and the drainage of the land;	3.2.2.9 les profils ou les élévations qui peuvent être nécessaires pour déterminer la pente des rues et le drainage du terrain;
3.2.2.10 The municipal services available or to be available to land proposed to be subdivided;	3.2.2.10 les services municipaux offerts, ou à être offerts, dans le lotissement proposé;
3.2.2.11 Where it is necessary to locate the proposed subdivision in relation to existing streets and prominent natural features, a small key plan acceptable to the development officer showing such location;	3.2.2.11 lorsqu'il y a lieu de situer le lotissement proposé par rapport aux rues existantes ou aux caractéristiques naturelles importantes existantes, un petit plan repère jugé acceptable par l'agent d'aménagement et indiquant cet emplacement;
3.2.2.12 Plans for landscaping and tree planting;	3.2.2.12 les plans d'aménagement paysager et de plantation d'arbres;
3.2.2.13 The proposed location of every building; and	3.2.2.13 l'emplacement proposé de chacun des bâtiments;
3.2.2.14 Any further information required by the development officer to ensure compliance with this by-law.	3.2.2.14 tout autre renseignement requis par l'agent d'aménagement pour assurer le respect du présent arrêté.
3.3 <u>Streets</u>	3.3 <u>Rues</u>
The minimum width of streets and public access roads shown on a tentative plan shall be the following:	La largeur minimale des rues et des chemins d'accès public indiqués sur un plan provisoire est la suivante :
(a) Main streets 25 meters (b) Collector streets 20 meters (c) Residential streets 15 meters	a) rues principales 25 mètres b) rues collectrices 20 mètres c) rues résidentielles 15 mètres
3.3.1 Street width Notwithstanding subsection 3.3 any street that passes through a zone shall have the minimum width prescribed for streets in that zone.	3.3.1 Largeur des rues Malgré l'article 3.3, toute rue traversant une zone a la largeur minimale prescrite pour les rues dans cette zone.

<p>3.3.2 Cul-de-sac A cul-de-sac shall have a minimum length of fifty four (54) meters and a maximum length of one hundred and eighty (180) meters measured from the line of the street on which it abuts and shall terminate in a circular area with a minimum radius of fifteen (15) meters.</p>	<p>3.3.2 Impasses Une impasse a une longueur minimale de cinquante-quatre mètres et une longueur maximale de cent quatre-vingt mètres à partir de l’alignement de la rue sur laquelle elle débouche et elle se termine par une aire circulaire d’un rayon minimal de quinze mètres.</p>
<p>3.3.3 Crescent A crescent shall consist of an entrance street providing access to the crescent with a maximum length of one hundred and eighty (180) meters and a loop with a maximum length, excluding the entry street, of eight hundred and fifty (850) meters. The loop of the crescent shall be directly connected to a neighboring street by a pathway that is at least three (3) meters wide and is serviceable both as a pedestrian walkway and a safety lane.</p>	<p>3.3.3 Croissants Un croissant se compose d’un tronçon d’accès d’une longueur maximale de cent quatre-vingt mètres et d’une boucle d’une longueur maximale, tronçon d’accès non compris, de huit cent cinquante mètres. La boucle est directement reliée à une rue attenante par un passage d’au moins trois mètres de largeur, utilisable autant comme voie piétonnière que comme accès réservé aux véhicules de secours.</p>
<p>3.3.4 Special provisions In residential zones R-A, R-B, R-D and R-E, if there is no adjacent street parallel to an expressway or controlled access arterial highway and a row of lots is proposed between the expressway or highway and the nearest streets, those lots shall have a minimum depth of fifty (50) meters. In residential zones R-C, the minimum depth of such lots shall be ninety (90) meters.</p>	<p>3.3.4 Dispositions particulières Dans les zones résidentielles R-A, R-B, R-D et R-E, s’il n’y a pas de rue adjacente parallèle à une route expresse ou à une artère à accès contrôlé et qu’une rangée de lots est proposée entre cette route expresse ou artère et les rues les plus près, ces lots doivent avoir une profondeur de cinquante mètres. Dans les zones résidentielles R-C, la profondeur minimale de ces lots est de quatre-vingt-dix mètres.</p>
<p>Where there is a street adjacent to an expressway or controlled access arterial highway, the center lines of the street and the expressway or highway shall be separated by a distance of at least twenty-two (22) meters and the space between the two road allowances shall be kept free of any structure and provided with a “screen of foliage” (buffer zone).</p>	<p>Lorsqu’il existe une rue adjacente à une route expresse ou une artère à accès contrôlé, la ligne médiane de la rue et celle de la route expresse ou de l’artère doivent être séparés d’au moins vingt-deux mètres, et l’espace entre les deux réserves routières doit être libre de toute construction et doté d’un écran de verdure (zone-tampon).</p>

<p>3.3.5 Slope No street shall have a gradient that exceeds eight (8) percent.</p>	<p>3.3.5 Pente La pente d'une rue ne peut dépasser huit pour cent.</p>
<p>3.3.6 Access to subdivision Where entry to a subdivision will be gained by use of an existing street or other access, the person seeking approval of the subdivision plan shall take any measures that are necessary to ensure that the existing street or other access conforms to the standards prescribed for streets within that subdivision.</p>	<p>3.3.6 Accès au lotissement Lorsque l'accès à un lotissement se fait par une rue ou par toute autre voie d'accès existante, la personne qui demande l'approbation du plan de lotissement prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que l'accès existant soit conforme aux normes prescrites pour les rues du lotissement proposé.</p>
<p>3.3.7 Reserve strips The reservation of a strip of land abutting a proposed subdivision is prohibited unless the reserved strip is vested to the municipality.</p>	<p>3.3.7 Bandes de terrain réservé Les bandes de terrain réservé donnant sur une rue dans un lotissement proposé sont interdites, sauf si elles sont dévolues à la municipalité.</p>
<p>3.3.8 Location of streets Before making any recommendations to the Council respecting the location of streets in a proposed subdivision, the Commission shall:</p>	<p>3.3.8 Emplacement des rues Avant de faire toute recommandation au conseil concernant l'emplacement des rues dans un lotissement proposé, la commission :</p>
<p>3.3.8.1 Consider the topography of the land;</p>	<p>3.3.8.1 tient compte de la topographie du terrain;</p>
<p>3.3.8.2 Have regard to the provision of lots that are suitable for the intended use;</p>	<p>3.3.8.2 veille à la création de lots qui conviennent à l'usage visé;</p>
<p>3.3.8.3 Street intersections shall have an angle of ninety (90) degrees. However, where the angle of an intersection is less than ninety (90) degrees, it shall not be less than seventy-five (75) degrees.</p>	<p>3.3.8.3 s'assure que les rues se croisent à angle droit et, dans tous les cas, à un angle égal ou supérieur à soixante-quinze degrés;</p>
<p>The center lines of two (2) streets that intersect the same shall be separated by a minimum distance of thirty (30) meters.</p>	<p>les lignes médianes de deux rues qui coupent une même rue sont espacées d'au moins trente (30) mètres;</p>

3.3.8.4 Take measures to ensure	3.3.8.4 prend des mesures pour :
(i) convenient access to the proposed subdivisions and to lots within it; and	(i) assurer un bon accès au lotissement proposé et aux lots qu'il comporte,
(ii) the convenient further subdividing of land within the proposed subdivision or of adjoining land.	(ii) faciliter le lotissement ultérieur du terrain visé ou des terrains attenants.
3.3.8.5 The minimum junction curve at street intersections shall be six (6) meters.	3.3.8.5 La courbe minimale de raccordement aux intersections est de six mètres.
3.3.8.6 The minimum junction curve of streets located in Industrial zones (I) shall be twelve (12) meters.	3.3.8.6 La courbe minimale de raccordement des rues situées dans les zones industrielles (I) est de douze mètres.
3.3.8.7 The names of streets within a subdivision are subject to the approval of Council.	3.3.8.7 Les noms des rues d'un lotissement sont subordonnés à l'approbation du conseil.
Drawing 1- Provisions applicable to lay out of streets	Dessin 1 - Dispositions applicables au tracé des rues
Drawing 2- Provisions applicable to lay out of streets	Dessin 2 - Dispositions applicables au tracé des rues
3.4 <u>Lots, Blocks and Other Parcels</u>	3.4 <u>Lots, îlots et autres parcelles de terrain</u>
3.4.1 Frontage Every lot, block and other parcel of land in a subdivision shall abut on:	3.4.1 Façade Chaque lot, îlot et autre parcelle de terrain dans un lotissement donne :
3.4.1.1 A street owned by the crown or the municipality: or	3.4.1.1 ou bien sur une rue appartenant à la Couronne ou à la municipalité;
3.4.1.2 Such other access as the Commission considers acceptable and appropriate for the development of the land.	3.4.1.2 ou bien sur une autre voie d'accès que la commission estime acceptable et appropriée à l'aménagement du terrain.

<p>3.4.2 Lot sizes Subject to any variance permitted by the Commission, every lot shall conform to the requirements of the “Uses and Standard Grid”.</p>	<p>3.4.2. Dimensions des lots Sous réserve de toute dérogation permise par la commission, chaque lot est conforme aux exigences du tableau des usages et des normes.</p>
<p>3.4.3 Blocks Every block shall have a minimum length of one hundred twenty (120) meters and a maximum length of two hundred and forty meters (240) and have a minimum depth of two lots.</p>	<p>3.4.3 Îlots Chaque îlot a une longueur minimale de cent vingt mètres, une longueur maximale de deux cent quarante mètres et une profondeur minimale de deux lots.</p>
<p>3.4.4 Requirements The development officer shall require any street boundaries or building lines prescribed by the zoning by-law or a deferred widening by-law to be shown on the tentative plan or subdivision plan.</p>	<p>3.4.4 Exigences L’agent d’aménagement exige que les limites des rues ou des bâtiments prescrites par l’arrêté de zonage ou par un arrêté d’élargissement différé soient indiquées sur le plan provisoire ou sur le plan de lotissement.</p>
<p>3.4.5 Pedestrian access Where a proposed subdivision contains a number of crescent drives and cul-de-sacs, a block may exceed two hundred and forty (240) meters in length if passageways for pedestrians are provided and if, in the opinion of the Commission, the number, location and width of such streets does not interfere with the convenient flow of traffic or with access to schools, libraries, playgrounds and other similar facilities.</p>	<p>3.4.5 Accès piétonnier Dans le cas d’un lotissement proposé comportant plusieurs croissants et impasses, un îlot peut avoir une longueur supérieure à deux cent quarante mètres si des passages pour piétons sont aménagés et si, de l’avis de la commission, le nombre, l’emplacement et la largeur de ces rues ne gênent pas la circulation ou l’accès aux écoles, aux bibliothèques, aux terrains de jeux et aux autres installations similaires.</p>
<p>3.5 <u>Land for Public Purposes</u></p>	<p>3.5 <u>Terrains d’utilité publique</u></p>

<p style="text-align: center;">3.5.1 Provisions</p> <p>Subject to the provisions of this section, and as a condition for the approval of a subdivision plan, land equal to eight percent (8%) of the area of the subdivision, excluding any land to be vested as public streets, shall be set aside as land for public purposes at the locations recommended by the Commission with the approval of Council. Any land set aside for public purposes shall be shown on the subdivision plan as such.</p>	<p style="text-align: center;">3.5.1 Dispositions</p> <p>Sous réserve des autres dispositions du présent article et comme condition d’approbation d’un plan de lotissement, des terrains équivalent à huit pour cent de la superficie du lotissement, à l’exclusion des rues devant être dévolues à titre de rues publiques, sont mis de côté comme terrains d’utilité publique aux emplacements recommandés par la commission avec l’approbation du conseil. Tout terrain mis de côté comme terrain d’utilité publique est indiqué à ce titre dans le plan de lotissement.</p>
<p style="text-align: center;">3.5.2 Application</p> <p>Subsection 3.5.1 does not apply to any subdivision plan that creates a lot for the sole purpose of joining it to other parcels of land for further subdivision or joining it to an adjoining parcel of land to enlarge that parcel or create a new lot.</p>	<p style="text-align: center;">3.5.2 Application</p> <p>Le paragraphe 3.5.1 ne s’applique pas à un plan de lotissement qui crée un lot dans le but uniquement de le regrouper avec d’autres lots en vue d’un lotissement ultérieur ou de le regrouper à un lot attenant pour l’agrandir ou pour créer un nouveau lot.</p>
<p style="text-align: center;">3.5.3 Monetary compensation</p> <p>In lieu of the requirement that land be set aside pursuant to subsection 3.5.1, the Council may, at its discretion, after consulting with the Commission, accept payment to the municipality of a sum equal to six (6) percent of the market value of the land in the subdivision at the time the subdivision plan is submitted for approval, exclusive of any land shown on the plan as public streets.</p>	<p style="text-align: center;">3.5.3 Compensation monétaire</p> <p>Au lieu de la mise de côté de terrains prévue au paragraphe 3.5.1, le conseil peut, à son appréciation et après consultation avec la commission, accepter un paiement à la municipalité d’un montant égal à six pour cent de la valeur marchande des terrains du lotissement à la date de la présentation du plan de lotissement en vue de son approbation, à l’exclusion des terrains indiqués sur le plan à titre de rues publiques.</p>

<p>3.5.4 Further subdivision Where land has been set aside under subsection 3.5.1 as a condition for the approval of a subdivision plan, no requirement to have other land set aside or to pay any additional sum may be made a condition for the approval of a subsequent subdivision plan relating to the same land as the previous plan.</p>	<p>3.5.4 Lotissement ultérieur Lorsque, comme condition d'approbation d'un plan de lotissement, des terrains ont été mis de côté conformément au paragraphe 3.5.1, aucune autre mise de côté de terrains ni aucun paiement supplémentaire ne peut être exigé comme condition d'approbation d'un plan de lotissement ultérieur visant les mêmes terrains que le plan antérieur.</p>
<p>3.6 <u>Subdivision Plans</u></p>	<p>3.6 <u>Plans de lotissement</u></p>
<p>3.6.1 Contents of subdivision plan A person whose tentative plan is approved by the development officer, or who is exempted by the officer from submitting a tentative plan, may submit to the officer an application in writing for the approval of a subdivision plan for any land comprised in the tentative plan or in relation to which the exemption was granted, along with:</p>	<p>3.6.1 Contenu du plan de lotissement Une personne dont le plan provisoire est approuvé par l'agent d'aménagement, ou qui est exemptée par celui-ci de l'obligation de présenter un plan provisoire, peut remettre à l'agent d'aménagement une demande écrite d'approbation d'un plan de lotissement pour tout terrain compris dans le plan provisoire ou visé par l'exemption accordée, accompagnée de ce qui suit :</p>
<p>3.6.1.1 A print of the subdivision plan on opaque linen:</p>	<p>3.6.1.1 une reproduction du plan de lotissement sur toile opaque;</p>
<p>3.6.1.2 A duplicate copy of the plan on transparent linen or other transparent material acceptable to the development officer; and</p>	<p>3.6.1.2 un double du plan sur toile transparente ou autre matériel transparent acceptable à l'agent d'aménagement;</p>
<p>3.6.1.3 An adequate number of paper prints of the plan.</p>	<p>3.6.1.3 un nombre approprié de reproductions du plan sur papier.</p>
<p>3.6.2 Plan sizes A subdivision plan shall be drawn:</p>	<p>3.6.2 Dimensions du plan Un plan de lotissement est établi :</p>
<p>3.6.2.1 To a scale having a ratio of one to one thousand except where, in the opinion of the development officer, a ratio of one to five hundred, one to two thousand or one to five thousand is more appropriate;</p>	<p>3.6.2.1 à l'échelle du millième, sauf lorsque l'agent d'aménagement estime qu'un plan établi à l'échelle 1/500^e, 1/2000^e ou 1/5000^e est plus pratique;</p>

<p>3.6.2.2 On one of the following sizes of material, expressed in centimeters:</p> <p>(i) 21.5 x 35.5 (ii) 35.5 x 43 or (iii) 50 to 75 by 50 to 100; and</p>	<p>3.6.2.2 sur un support ayant l'une des dimensions suivantes, en centimètres :</p> <p>(i) 21,5 x 35,5, (ii) 35,5 x 43, (iii) 50 à 75 x 50 à 100;</p>
<p>3.6.2.3 In such manner that the space left on the face of the plan for the approval of the development officer, any assent of the Council and the particulars of filing in the registry office is acceptable to the development officer as to adequacy and location.</p>	<p>3.6.2.3 de telle façon que convienne à l'agent d'aménagement, quant à ses dimensions et à son emplacement, l'espace laissé au recto du plan pour l'approbation de l'agent d'aménagement, pour tout assentiment du conseil, ainsi que pour les renseignements concernant le dépôt au bureau de l'enregistrement.</p>
<p>3.6.3 Standards A subdivision plan shall show:</p>	<p>3.6.3 Normes Un plan de lotissement indique :</p>
<p>3.6.3.1 (i) the name of the subdivision (ii) where required by the development officer, the name of a street to which the subdivision has access; (iii) the municipality, county and province in which the land is located; and; (iv) the scale and date of the survey;</p>	<p>3.6.3.1 (i) le nom du lotissement, (ii) lorsque l'agent d'aménagement le prescrit, le nom d'une rue à laquelle le lotissement a accès, (iii) la municipalité, le comté et la province où le terrain est situé, (iv) l'échelle et la date de l'arpentage;</p>
<p>3.6.3.2 The name of the owner of the land and the details of registration of the deed or deeds of the land;</p>	<p>3.6.3.2 le nom du propriétaire du terrain et les mentions de l'enregistrement du ou des titres relatifs au terrain;</p>
<p>3.6.3.3 The north point of the plan, indicated by an arrow oriented other than toward the lower edge of the plan or its extension;</p>	<p>3.6.3.3 la direction nord du plan, indiquée par une flèche pointant ailleurs que vers le bas du plan ou de son prolongement;</p>
<p>3.6.3.4 The distance from and the relation to existing survey monuments and markers;</p>	<p>3.6.3.4 l'éloignement et la disposition par rapport aux bornes et repères d'arpentage;</p>

<p>3.6.3.5 The boundaries of that part of the plan for which approval is sought marked by a black line of greater weight than the other lines on the diagram of the plan;</p>	<p>3.6.3.5 les limites de la partie du plan pour laquelle une approbation est demandée, marquées d'une ligne noire plus épaisse que les autres lignes du plan;</p>
<p>3.6.3.6 The area of land to be vested in the municipality as streets, indicated by the names of the streets and, in smaller print immediately below each name, the word "public" and, if a portion only of the street shown on the plan is to be so indicated, that portion shall be denoted by a line drawn across and at right angles to the street at each terminus thereof identified by an arrow;</p>	<p>3.6.3.6 l'étendue de terrain qui sera dévolue à la municipalité pour les rues, identifiées par leurs noms et, en caractères plus petits juste en dessous des noms, par le mot « public », mais si une partie seulement de la rue doit être indiquée ainsi, elle doit être notée à l'aide d'une ligne transversale, à angle droit, à chaque extrémité de la rue identifiée par une flèche;</p>
<p>3.6.3.7 The area of land to be vested to the municipality as future streets, indicated by the words "future streets";</p>	<p>3.6.3.7 l'étendue de terrain devant être dévolue à la municipalité pour la réalisation des rues futures, identifiée par les mots « rue future »;</p>
<p>3.6.3.8 The area of land to be conveyed as land for public purposes, indicated by the words "land for public purposes";</p>	<p>3.6.3.8 l'étendue de terrain à céder comme terrain d'utilité publique, identifiée par les mots « terrain d'utilité publique »;</p>
<p>3.6.3.9 The boundaries of streets and other parcels of land by means of solid black lines and azimuths and distances and, for circular curves, the radius, central angles and their arcs;</p>	<p>3.6.3.9 les limites des rues et autres parcelles de terrain matérialisées par un trait noir plein et les azimuts et distances et, pour les courbes circulaires, les rayons, les angles au centre et leurs arcs;</p>
<p>3.6.3.10 The area of land with respect to which easements are to be granted, indicated by words describing their purpose;</p>	<p>3.6.3.10 l'étendue de terrain donnant lieu à l'établissement de servitudes, indiquée par les mots qui en expliquent l'objet;</p>
<p>3.6.3.11 The location, dimensions and names of streets abutting the subdivision;</p>	<p>3.6.3.11 l'emplacement, les dimensions et les noms des rues donnant sur le lotissement;</p>
<p>3.6.3.12 The nature, location and dimensions of any existing restrictive covenant, easement or right-of-way;</p>	<p>3.6.3.12 la nature, l'emplacement et les dimensions de tout covenant restrictif, servitude ou droit de passage existants;</p>

3.6.3.13 Any number and letters that are necessary to accurately identify each lot or other parcel of land and, where available, the civil number thereof;	3.6.3.13 tous les chiffres et lettres nécessaires pour identifier avec précision chaque lot ou autre parcelle de terrain et, s'il est disponible, son numéro municipal;
3.6.3.14 The location and description of legal survey monuments;	3.6.3.14 l'emplacement et la description des bornes officielles d'arpentage;
3.6.3.15 Any applicable proposed street boundary or building line established by a deferred widening by-law;	3.6.3.15 tout projet de limite de rue ou d'alignement de bâtiments applicable, établi par un arrêté d'élargissement différé;
3.6.3.16 Any building line or set-back affecting the subdivision; and	3.6.3.16 tout alignement de bâtiments ou toute ligne de retrait affectant le lotissement;
3.6.3.17 Except in the case of a subdivision plan of land in a municipality that indicates, to the satisfaction of the development officer, the location of the subdivision on the diagram of the plan, the location of the proposed subdivision in relation to existing streets or prominent natural features on a small key plan drawn to a scale having a ratio of not less than one to twenty thousand.	3.6.3.17 sauf dans le cas d'un plan de lotissement d'un terrain dans une municipalité qui indique, d'une manière jugée satisfaisante par l'agent d'aménagement, sur le dessin du plan l'emplacement du lotissement, l'emplacement du projet de lotissement par rapport aux rues existantes ou aux caractéristiques naturelles importantes sur un petit plan repère dressé à l'échelle 1/20 000° au moins.
3.6.4 Other requirements A subdivision plan shall be:	3.6.4 Autres exigences Un plan de lotissement est :
3.6.4.1 Prepared especially for the subdivision;	3.6.4.1 établi spécialement pour le lotissement;
3.6.4.2 Marked "Subdivision Plan";	3.6.4.2 revêtu de la mention « plan de lotissement »;
3.6.4.3 Signed by the owner of the land in the subdivision or a person who, but for this or a previous Act, would be the owner, or the authorized agent of either of them;	3.6.4.3 signé par le propriétaire du terrain à lotir ou une personne qui, ne fût-ce la présente ou une ancienne loi, serait le propriétaire ou le mandataire autorisé de l'un ou de l'autre;

3.6.4.4 Certified as to its correctness and sealed by a New Brunswick Land Surveyor; and	3.6.4.4 certifié exact par un arpenteur géomètre du Nouveau-Brunswick et revêtu de son sceau;
3.6.4.5 Accompanied by; (i) such proof of title as the development officer considers advisable, and (ii) if the plan is signed by an agent as permitted under article 3.6.4.3, a copy of a written authorization thereof.	3.6.4.5. et accompagné de ce qui suit : (i) la preuve du titre de propriété que l'agent d'aménagement considère appropriée, (ii) si le plan est signé par un mandataire ainsi que le permet l'alinéa 3.6.4.3, d'une copie d'une autorisation écrite à cet effet.
3.7 Is repealed by-law # 93-09 entitled "Subdivision By-Law" adopted July 27, 1993 and the whole of its modifications.	3.7 Est abrogé l'arrêté n° 93-09 intitulé <i>Subdivision By-Law</i> et adopté le 27 juillet 1993, ensemble ses modifications.
FIRST READING : August 8 2006	PREMIÈRE LECTURE : August 8 2006
SECOND READING: August 8 2006	DEUXIÈME LECTURE : August 8 2006
THIRD READING: September 12 2006	TROISIÈME LECTURE : September 12 2006
<p><u>Barry Glencross</u> Clerk / Secrétaire municipal</p> <p><u>David L. Hanson</u> Mayor / Maire</p>	